

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРЫ АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической
и учебной работе

Е.И. Скафа



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ
РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ»

практико-ориентированная дисциплина

Направление подготовки:	45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа:	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)
Программа подготовки:	Магистратура
Квалификация:	магистр
Форма обучения:	очная

Донецк 2021

УТВЕРЖДАЮ:
 Декан факультета иностранных языков
 А. Г. Удинская
 подпись
 «20» апреля 2021 г.
 МП


Рабочая программа учебной дисциплины **«Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения»** составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 992; Государственного образовательного стандарта высшего образования (ГОС ВО) Донецкой Народной Республики (ДНР) (проекта) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика; Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики от 10.11.2017 г. № 1171 (с изменениями и дополнениями); учебного плана и основной профессиональной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы: «Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)», разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчики:

доктор филологических наук, профессор
кафедры английской филологии

 О. Л. Бессонова

кандидат филологических наук, доцент
кафедры английской филологии

 Е. В. Трофимова

кандидат филологических наук, доцент
кафедры английской филологии

 Е. С. Сысоева

Рабочая программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры английской филологии

Протокол №11 от «24» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой

 О. Л. Бессонова

Рабочая программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол №4 от «20» апреля 2021 г.

Председатель учебно-методической комиссии
факультета иностранных языков

 О. Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Учебная дисциплина «Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» является практико-ориентированной дисциплиной и относится к базовой части образовательной программы.

Курс «Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» является во многих отношениях итоговым и опирается на знания, полученные студентами за предыдущие годы обучения по всем практическим языковым курсам и частным лингвистическим дисциплинам: «История и культура Англии», «Практическая фонетика английского языка», «Практическая грамматика английского языка», «Практика устной и письменной речи английского языка», «Английский язык: стилистика», «Английский язык: теоретическая грамматика», «Английский язык: лексикология», «История английского языка», «Первый иностранный язык: деловая английская речь».

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Характеристика учебной дисциплины	Форма обучения	
	Очная	Заочная
Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика	
Магистерская программа	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)	
Образовательная программа	Магистратура	
Квалификация	магистр	
Количество содержательных модулей и тем	3 (17 тем)	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Базовой части	
Формы контроля	1 модульный контроль, экзамен в 3-м семестре	
Год подготовки	2	
Семестр	3	
Количество зачетных единиц	4	
Количество часов всего	144	
в т.ч.:		
- лекционных		
- практических или семинарских		
- лабораторных	36	
- самостоятельной работы	108	
в т.ч. индивидуальное задание		
Недельное количество часов		
в т. ч.: - аудиторных	2	
- самостоятельной работы студента	6	

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель изучения дисциплины «Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» – формирование коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления деятельности в различных сферах и ситуациях профессионального общения.

Задачи:

- совершенствование навыков критического осмысления текстов публицистики делового английского, а также навыков перевода текстов данной направленности с русского на английский и с английского на русский язык;
- развитие навыков ведения дискуссии на материале газетных и журнальных статей и обсуждения важных социокультурных тем, соответствующих продвинутому уровню языковой компетенции (C1-C2 Level – Advanced, Proficiency);
- овладение ключевыми терминами, а также изучение морфосинтаксической и лексико-фразеологической сочетаемости лексических единиц при написании видов эссе (лингвистического эссе, описательного эссе, причинно-следственного эссе и аналитического эссе);
- совершенствование навыков письменного реферирования публицистических русскоязычных текстов и подготовки устного выступления на заданную тему;
- совершенствование навыков восприятия на слух новостных видео сообщений с последующим устным комментарием.

Требования к результатам освоения дисциплины. Процесс изучения дисциплины «Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» направлен на формирование элементов следующих **компетенций** в соответствии с ФГОС ВО РФ, ГОС ВО ДНР (проект) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика и основной профессиональной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы: «Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)»:

Универсальные компетенции (УК):	
Наименование категории (группы) универсальных компетенций: «Системное и критическое мышление»	
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий
«Разработка и реализация проектов»	
УК-2.	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла
«Коммуникация»	
УК-4.	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
«Межкультурное взаимодействие»	
УК-5.	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
Общепрофессиональные компетенции (ОПК):	
ОПК-1.	Способен применять в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации
ОПК-2.	Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования

ОПК-3.	Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов
Профессиональные компетенции (ПК):	
ПК-2.	Обеспечение межкультурного и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.
ПК-4.	Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.

Индикаторы достижения компетенций и результаты обучения. Достижение компетенций оценивается на основе таких индикаторов и соответствующих им результатов обучения:

Категории универсальных компетенций	Универсальные компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.И-1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.	Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации.
			Имеет практический опыт работы с информационными объектами и сетью Интернет, опыт библиографического разыскания, создания научных текстов.
			Знает правила и методы анализа проблемной ситуации как системы, выявляя ее составляющие и связи между ними.
			Умеет анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.
		УК-1.И-2. Осуществляет поиск алгоритмов решения поставленной проблемной ситуации на основе	Владеет навыками анализа проблемной ситуации как системы, выявляя ее составляющие и связи между ними.
			Знает методы критического анализа и оценки современных научных достижений. Владеет исследованием проблемы

		<p>доступных источников информации.</p> <p>Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей детальной разработке.</p> <p>Предлагает способы их решения.</p>	<p>профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности.</p>
			<p>Умеет получать новые знания на основе анализа, синтеза и др., собирать и обобщать данные по актуальным научным проблемам, относящимся к профессиональной области.</p>
			<p>Умеет соотносить разнородные явления и систематизировать их в рамках избранных видов профессиональной деятельности.</p>
			<p>Знает методы критического анализа и оценки современных научных достижений.</p>
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>УК-2.И-1.</p> <p>Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.</p>	<p>Знает этапы жизненного цикла проекта.</p>
			<p>Знает этапы разработки и реализации проекта.</p>
			<p>Знает методы разработки и управления проектами.</p>
			<p>Владеет методиками разработки и управления проектом.</p>
			<p>Владеет методами оценки потребности в ресурсах и эффективности проекта.</p>
			<p>Умеет разрабатывать проект с учетом анализа альтернативных вариантов его реализации, определять целевые этапы, основные направления работ.</p>

			Умеет объяснить цели и сформулировать задачи, связанные с подготовкой и реализацией проекта - управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.
		УК-2.И-2. Способен видеть результат деятельности и планировать последовательность шагов для его достижения. Формирует план-график реализации проекта и план контроля за его выполнением.	<p>Знает основные виды проектов, их специфику и особенности управления ими.</p> <p>Знает способы оценки проектов с учетом факторов риска и неопределенности.</p> <p>Знает основные принципы управления проектами на всех стадиях жизненного цикла.</p> <p>Умеет планировать реализацию проекта.</p> <p>Умеет оценивать эффективности проектов.</p> <p>Умеет измерять и анализировать результаты проектной деятельности.</p>
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.И-1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.).	<p>Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к иноязычной коммуникации в условиях межкультурного взаимодействия.</p> <p>Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации иноязычной коммуникации в</p>

			условиях межкультурного взаимодействия.
			Имеет практический опыт составления и редактирования текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной, опыт говорения на государственном и иностранном языках.
		УК-4.И-2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.	Знает основные концепции организации межличностного взаимодействия в информационной среде.
			Умеет устанавливать и развивать академические и профессиональные контакты, в т.ч. в международной среде, в соответствии с целями, задачами и условиями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия.
			Умеет представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.И-1. Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и	Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.
			Умеет вести коммуникацию с

		культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знание причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей.	представителями различного социального и культурного происхождения с соблюдением этических и межкультурных норм.
			Знает принципы и методы анализа и учета разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия.
			Знает нормы межкультурного взаимодействия с учетом разнообразия культур.

Общепрофессиональные компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
ОПК-1. Способен применять в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации	ОПК-1.И-1. Осуществляет профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах	Знает: особенности научного стиля русского языка и основного иностранного языка; систему жанров текстов учебного и научного содержания; типовые макроструктуры таких текстов, принципы их редактирования.
		Умеет: писать аннотации и тезисы научных докладов на русском и основном иностранном языке; писать тексты в жанре научной статьи.
		Владеет: навыками составления обзоров научной литературы, навыками реферирования и редактирования текстов научного содержания, в том числе с использованием электронных редакторов.
ОПК-2. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических	ОПК-2.И-1. Корректно применяет различные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе педагогической,	Знает основные методы научно-исследовательской работы в профессиональной, в том числе педагогической, деятельности.
		Умеет: интерпретировать и корректно составлять библиографическое описание письменных источников; работать с каталогами доступных библиотек; пользоваться базовыми функциями персонального

принципов и методических приемов филологического исследования	деятельности.	компьютера; пользоваться стандартными офисными приложениями (текстовый процессор, редактор таблиц, редактор презентаций); пользоваться общепринятыми ресурсами сети Интернет.
		Владеет: навыками информационно-библиографического поиска, в том числе в сети Интернет, в том числе с использованием профессиональных электронных ресурсов; способен сравнивать различные методы решения задачи и выбирать из них оптимальный.
	ОПК-2И-3. Имеет представление об истории филологических наук, основных исследовательских методах и научной проблематике в избранной научной области.	Знает: основные моменты истории лингвистики; имеет общее представление о разнообразии лингвистических парадигм, о современном состоянии языкознания, о наиболее значимых лингвистических гипотезах нашего времени.
		Умеет: проводить сопоставления различных парадигм и теорий; описывать один и тот же языковой объект в рамках разных теорий и выделять слабые и сильные стороны каждого подхода.
ОПК-3. Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов	ОПК-3.И-4. Владеет навыками самостоятельного создания текстов разных типов.	Владеет: навыком сопоставления сложноустроенных объектов; навыком критического анализа различных научных положений.
		Знает концептуальный аппарат, способы и приемы подготовки и редактирования научных публикаций.
		Умеет квалифицированно применять способы и приемы подготовки и редактирования научных публикаций.
		Владеет квалифицированно приемами подготовки и редактирования научных публикаций.
		Знает принципы создания, редактирования, реферирования систематизации и трансформации всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля.
		Умеет создавать, редактировать, реферировать систематизировать и трансформировать все типы текстов официально-делового и публицистического стиля.

		Владеет навыками создания, редактирования, реферирования систематизации и трансформации всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля.
--	--	---

Профессиональные компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
<p>ПК-2. Обеспечение межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.</p> <p>(профстандарт 01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)»).</p> <p>ОТФ А/6.ОТФ В/6)</p> <p>(профстандарт 01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых». ОТФ А/6. ОТФ В/6)</p>	<p>ПК-2.И-1.</p> <p>Использует методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания.</p>	Знает правила использования переводческих трансформаций
		Знает суть понятия «общая стратегия перевода».
		Знает, какую переводческую стратегию выбрать, исходя из особенностей текста.
		Умеет использовать фоновую информацию при письменном или устном переводе различных текстов.
		Умеет использовать адекватные приемы и методы перевода.
	<p>ПК-2.И-2.</p> <p>Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения</p>	Знает последовательность действий переводчика для решения определенных переводческих задач.
		Знает суть понятий «макростратегия» и «микростратегия».
		Знает правила применения приемов и способов перевода.
		Умеет делать предпереводческий анализ текста.
		Умеет применять микро- и макростратегии при переводе.
<p>ПК-4. Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.</p>	<p>ПК-4.И-1.</p> <p>Знает современное состояние научных и экспериментальных исследований в избранной научной области.</p>	Знает основные тенденции, явления и процессы в современном состоянии языка.
		Знает основные процессы и явления современной политической и культурной жизни иноязычного социума.
		Знает методологические основы в рамках рассматриваемой проблематики.
		Умеет систематизировать явления и процессы в современном состоянии языка.
		Умеет анализировать и интерпретировать процессы, протекающие в общественной,

		политической и культурной жизни иноязычного социума.
--	--	--

4. ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лабораторные занятия, самостоятельную работу студентов.

Материал излагается с использованием объяснительно-иллюстративных, эвристических и исследовательских методов преподавания. При проведении лекций и практических занятий используются мультимедийные презентации, интернет-ресурсы, раздаточные материалы.

В учебном процессе широко применяются активные и интерактивные формы проведения занятий (разбор конкретных ситуаций, дискуссия, полемика), внеаудиторная самостоятельная работа, балльно-рейтинговая система оценки успеваемости, личностно-ориентированное обучение, проблемное обучение. В учебном процессе используются интернет-ресурсы по данному курсу; рассматриваются задачи, максимально приближенные к конкретным практическим ситуациям, тесты, самостоятельная работа; контрольные работы.

Самостоятельная работа студентов предусматривает выполнение индивидуальных заданий, изучение научной литературы, составление конспектов, подготовка рефератов, презентаций и докладов.

Тематический план «Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения»

Темы	Вопросы темы
<i>Содержательный модуль 1. English as a contact language of international communication</i>	
<i>Тема 1.*</i>	Languages beyond boundaries.
<i>Тема 2.*</i>	English as a global language.
<i>Тема 3.*</i>	Multilingualism.
<i>Тема 4.*</i>	Celebration of linguistic diversity.
<i>Содержательный модуль 2. Research issues in linguistics</i>	
<i>Тема 1.*</i>	What is linguistics?
<i>Тема 2.*</i>	Experimental studies in linguistics.
<i>Тема 3.*</i>	Writing abstracts in linguistics.
<i>Тема 4.*</i>	Language across time: historical linguistics.
<i>Тема 5.*</i>	Comparative and historical linguistics.
<i>Тема 6.*</i>	History of modern linguistics.
<i>Тема 7.*</i>	Cognitive basis of language: language and thought.
<i>Тема 8.*</i>	Cognitive linguistics.
<i>Содержательный модуль 3. Cross-cultural communication as a new norm of interaction</i>	
<i>Тема 1.*</i>	Linguistic and cultural diversity in a language education.
<i>Тема 2.*</i>	Careers with foreign languages.
<i>Тема 3.*</i>	English in European integration.

Тема 4.*	English in international business.
Тема 5.*	World Englishes.

*практико-ориентированные темы

Структура дисциплины «Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» по видам учебной деятельности

Содержательный модуль 1 English as a contact language of international communication											
Названия содержательных модулей и тем	Количество часов										
	Очная форма						Заочная форма				
	всего	в т.ч.					всего	в т.ч.			
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа
Тема 1. Languages beyond boundaries.*	8			2	6						
Тема 2. English as a global language.*	8			2	6						
Тема 3. Multilingualism.*	8			2	6						
Тема 4. Celebration of linguistic diversity.*	8			2	6						
Итого по содержательному модулю 1	32			8	24						
Содержательный модуль 2 Research issues in linguistics											
Тема 1. What is linguistics?*	8			2	6						
Тема 2. Experimental studies in linguistics.*	8			2	6						
Тема 3. Writing abstracts in linguistics.*	8			2	6						
Тема 4. Language across time: historical linguistics.*	8			2	6						
Тема 5. Comparative and historical linguistics.*	8			2	6						
Тема 6. History of modern linguistics.*	8			2	6						
Тема 7. Cognitive basis of language: language and thought.*	8			2	6						

Тема 8. Cognitive linguistics.*	8			2	6						
Итого по содержательному модулю 2	64			16	48						
Содержательный модуль 3 <i>Cross-cultural communication as a new norm of interaction</i>											
Тема 1. Linguistic and cultural diversity in a language education*	12			4	8						
Тема 2. Careers with foreign languages.*	10			2	8						
Тема 3. English in European integration.*	10			2	8						
Тема 4. English in international business.*	8			2	6						
Тема 5. World Englishes*	8			2	6						
Итого по содержательному модулю 3	48			12	36						
Всего за 3 содержательных модуля	144			36	108						

5. ТЕМАТИКА ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Темы лабораторных работ

№ п/п	Название темы	Количество часов
Содержательный модуль 1. English as a contact language of international communication		
1.	Languages beyond boundaries.	2
2.	English as a global language.	2
3.	Multilingualism.	2
4.	Celebration of linguistic diversity.	2
	Всего за содержательный модуль 1	8
Содержательный модуль 2. Research issues in linguistics		
1.	What is linguistics?	2
2.	Experimental studies in linguistics.	2
3.	Writing abstracts in linguistics.	2
4.	Language across time: historical linguistics.	2
5.	Comparative and historical linguistics.	2
6.	History of modern linguistics.	2
7.	Cognitive basis of language: language and thought.	2
8.	Cognitive linguistics.	2
	Всего за содержательный модуль 2	16

Содержательный модуль 3. Cross-cultural communication as a new norm of interaction		
1.	Linguistic and cultural diversity in a language education.	4
2.	Careers with foreign languages.	2
3.	English in European integration.	2
4.	English in international business.	2
5.	World Englishes.	2
	Всего за содержательный модуль 3	12
	ВСЕГО	36

Содержание лабораторных работ и методические рекомендации к их выполнению приведены в:

Сысоева, Е. С. Managing Challenges in English [Электронный ресурс] : учебное пособие по первому иностранному языку: практикуму по культуре речевого общения / Е. С. Сысоева ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет", Факультет иностранных языков, Кафедра английской филологии. - 2-е изд. - Донецк : ДонНУ, 2020. - Электронные текстовые данные (1 файл). Режим доступа: <http://library.donnu.ru/catalog/scripts/wek2.exe/>

6. ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

№ п/п	Название темы	Количество часов
Содержательный модуль 1. English as a contact language of international communication		
1.	Languages beyond boundaries.	6
2.	English as a global language.	6
3.	Multilingualism.	6
4.	Celebration of linguistic diversity.	6
	Всего за содержательный модуль 1	24
Содержательный модуль 2. Research issues in linguistics		
1.	What is linguistics?	6
2.	Experimental studies in linguistics.	6
3.	Writing abstracts in linguistics.	6
4.	Language across time: historical linguistics.	6
5.	Comparative and historical linguistics.	6
6.	History of modern linguistics.	6
7.	Cognitive basis of language: language and thought.	6
8.	Cognitive linguistics.	6
	Всего за содержательный модуль 2	48
Содержательный модуль 3. Cross-cultural communication as a new norm of interaction		
1.	Linguistic and cultural diversity in a language education.	8
2.	Careers with foreign languages.	8
3.	English in European integration.	8
4.	English in international business.	6
5.	World Englishes.	6
	Всего за содержательный модуль 3	36
	ВСЕГО	108

Содержание самостоятельной (в т.ч. индивидуальной) работы по темам и методические рекомендации по ее выполнению приведены в:

Сысоева, Е. С. Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для студентов направления подготовки 45.04.01 Филология (магистерская программа Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание), 45.04.02 Лингвистика (магистерская программа Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)) / Е. С. Сысоева ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет", Кафедра английской филологии. - Донецк : ДонНУ, 2019. - Электронные текстовые данные (1 файл). Режим доступа: <http://library.donnu.ru/catalog/scripts/wek2.exe/>

7. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. The communications revolution. English as a universal language.
2. Monolingualism or multilingualism. Languages beyond boundaries.
3. English in European integration.
4. Experimental studies in linguistics.
5. Language across time: historical linguistics.
6. The cognitive basis of language. Language and thought.
7. Modern approaches to literary text analysis.
8. The latest teaching methods. Linguistic and language teaching professional associations.
9. A changing nation: the impact of linguistic and cultural diversity on education.
10. Grants and resources for English language learning programs.
11. Endangered and minority languages and language varieties.
12. English as a universal language.
13. Language and diversity : benefits of linguistic diversity and multilingualism.
14. The use of English in international business.
15. Cross-cultural communication as a new norm of interaction.

8. ОБРАЗЕЦ ЗАДАНИЯ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Образовательная программа: магистратура

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Магистерская программа: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)

Очная форма обучения. Семестр: 3

Учебная дисциплина: Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения

Модульная контрольная работа

Вариант № 1

1. Translate the article into English, paying special attention to the language pieces underlined.
2. Write an essay on one of the suggested topics.
3. Speak to the examiner on one of the conversational topics suggested off-hand.

9. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗАДАНИЯ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

Номер задания	Количество баллов
---------------	-------------------

1	15
2	15
3	10
Всего	40

10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Образовательная программа: магистратура

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Магистерская программа: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)

Очная форма обучения. Семестр: 3

Учебная дисциплина: Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения

Экзаменационный билет № 1

1. Write an essay on one of the suggested topics.
2. Translate a publicistic text from Russian into English.
3. Render a Russian newspaper article of a socially important subject matter in English.
4. Speak to the examiner on one of the conversational topics suggested off-hand.

Утверждено на заседании кафедры английской филологии,
протокол № ____ от « ____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ О. Л. Бессонова

Экзаменатор _____ ФИО

11. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО ЗАДАНИЯ

Номер задания	Количество баллов
1	10
2	10
3	10
4	10
Всего	40 баллов

12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Самостоятельная работа (включая выполнение СРС и ИРС) оценивается в 10 баллов. В разрезе отдельных тем оценивание осуществляется следующим образом.

Оценивание СРС и ИРС по дисциплине «Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения»

Названия содержательных модулей и тем	СРС	ИРС
Содержательный модуль 1. <i>English as a contact language of international communication</i>		

Languages beyond boundaries.	1	1
English as a global language.	1	
Multilingualism.	1	
Celebration of linguistic diversity.	1	
Итого по 1-му содержательному модулю	5	
Содержательный модуль 2.		
What is linguistics?	0,5	
Experimental studies in linguistics.	0,25	0,25
Writing abstracts in linguistics.	0,25	
Language across time: historical linguistics.	0,25	
Comparative and historical linguistics.	0,25	
History of modern linguistics.	0,25	
Cognitive basis of language: language and thought.	0,25	
Cognitive linguistics.	0,25	
Итого по 2-му содержательному модулю	2,5	
Содержательный модуль 3.		
Linguistic and cultural diversity in a language education.	0,5	
Careers with foreign languages.	0,5	
English in European integration.	0,5	
English in international business.	0,5	
World Englishes.	0,25	0,25
	2,5	
Всего баллов	10	

13. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ТВОРЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

Цель: формирование коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления деятельности в различных сферах и ситуациях профессионального общения.

Задание 1: *Use one of the following topics for a written composition. Your composition should contain no less than 350 words. Get ready to orally present it in class.*

- ✓ Historical and cultural grounds for English to become a lingua franca.
- ✓ What makes a global language?
- ✓ New Englishes: an asset or a challenge for the future of the English language.
- ✓ Dangers and advantages of a global language.
- ✓ How language forges national identity.
- ✓ Languages antagonistic to English (those striving for purity).
- ✓ Mother-tongue speakers of English have an unfair advantage in the international communication. How far do you agree with this statement?

Задание 2: *Search for the information about some languages spoken on the African continent (their geography, number of speakers, linguistic characteristics): pidgin English, Afrikaans, Black South Africans, Zulu and present it orally in class.*

14. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ИНДИВИДУАЛЬНОГО ТВОРЧЕСКОГО ЗАДАНИЯ

Сочинение на проблемную тему оценивается с учетом следующих критериев:

Решение коммуникативной задачи. Данный критерий позволяет оценить:

- полноту решения поставленной коммуникативной задачи;
- использование соответствующего стиля речи;
- объем.

Организация текста. При оценивании учитывается:

- логичность текста;
- связность текста, которая обеспечивается использованием языковых средств логической связи (вводных слов, союзов, союзных слов и т.д.);

- структурирование текста (деление на абзацы, наличие вступления и заключения);

Лексико-грамматическое оформление речи:

- соответствие использованных лексических единиц и грамматических структур поставленной коммуникативной задаче;

- разнообразие используемой лексики;
- наличие простых и сложных грамматических структур;
- правильность использования лексических словосочетаний и грамматических структур;

- наличие простых и сложных предложений.

Орфография и пунктуация:

- наличие орфографических ошибок;
- правильное оформление начала и конца предложений

Письменные работы оцениваются (объем 350 слов): оценкой **«отлично» (5 баллов)**, если тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется смысловая и структурная завершенность. Используется языковой стиль, соответствующий жанру сочинения. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на продвинутом и профессиональном уровне, отсутствуют грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании. Равно уделяется внимание всем аспектам темы, представлены аргументы и поддерживающая информация, анализируются и подытоживаются разные точки зрения. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

Оценкой **«хорошо» (4 балла)** оценивается работа, если тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется четкая внутренняя структура. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. Допускается несколько лексических, грамматических, пунктуационных ошибок и / или ошибок в правописании. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

Оценка **«удовлетворительно» (3 балла)** выставляется, если тема недостаточно полно раскрыта. Нарушена логика изложения мыслей. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Не всегда прослеживается четкая внутренняя структура. Используется небольшое присутствие лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Имеются неточности в представлении информации. Имеются лексические (до трех) и грамматические (до трех) ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании (не более пяти).

Оценка **«неудовлетворительно» (ниже 3)** ставится, если тема не раскрыта. Информация представлена не логично и не последовательно. Отсутствует четкая внутренняя структура. Отсутствуют связующие конструкции. Большая часть используемой информации неточна или неверна. Языковой стиль не соответствует адресату. Допущены повторы. Имеются грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и ошибки в правописании. Не достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

Также, существуют критерии, повышающие оценку: полнота переданного содержания; логичность и связность текста; соответствующее жанру синтаксическое и грамматическое оформление; полнота лексического наполнение письменной речи.

15. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ОБЩЕЙ УСПЕВАЕМОСТИ

Общая оценка знаний студентов по дисциплине проводится по 100-балльной шкале согласно таким критериям, приведенным в таблице ниже. *Организационно-учебная работа студента* в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, активность во время проведения лабораторных занятий, выполнение домашних заданий, участие в обсуждении учебного материала и т.п.

Содержательные модули	Вид работы	Баллы
Содержательный модуль 1	Организационно-учебная работа студента в аудитории	5
	Самостоятельная работа	5
	Модульная контрольная работа	40
	Итого	50
Содержательный модуль 2,3	Организационно-учебная работа студента в аудитории	5
	Самостоятельная работа	5
	Итого	10
Экзамен		40
Общий итог		100

Порядок оценивания учебных достижений обучающихся

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале	
		экзамен, дифференцированный зачет	зачет
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной аттестации	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

Критерии оценивания

Оценка по 100-балльной шкале и уровень	Оценка по шкале ECTS	Оценка по 5-балльной шкале	Требования к оцениванию
90-100 ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ	A	5	ГОВОРЕНИЕ Экзаменуемый свободно излагает мысли на английском языке, обнаруживая владение речевыми и языковыми нормами в полном объеме программы. Раскрывая суть вопроса, студент демонстрирует отличное владение практическим материалом; высокую степень связности и логичности в раскрытии

			<p>определенной темы, демонстрирует навыки аргументации и творческого отстаивания собственной мысли, использует убедительные и уместные языковые факты и примеры, вдается в распространенные сравнения и обобщения, которые подтверждают свободное владение материалом. Студент без помощи экзаменатора полностью самостоятельно отвечает на поставленный вопрос, используя при этом адекватные речевые обороты (грамотно раскрывает определенный вопрос, умеет уточнить представляемую информацию, может дать пояснения и перефразировать информацию). Студент понятно и обстоятельно излагает сложные темы, объединяет в единое целое составные части, развивает отдельные положения и делает соответствующие выводы. Ответ дан в академическом стиле.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется смысловая и структурная завершенность. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на продвинутом и профессиональном уровне, отсутствуют грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании. Равно уделяется внимание всем аспектам темы, представлены аргументы и поддерживающая информация, анализируются и подытоживаются разные точки зрения. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста могут быть допущены 1-2 недочета или сделаны 1-2 негрубые речевые ошибки. Содержание статьи передано полностью.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные и переводческие задачи реализованы полностью. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Перевод звучит естественно. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для</p>
--	--	--	--

			<p>переводящего языка (ПЯ), не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты. При переводе могут быть допущены 1-2 недочета или сделаны 1-2 негрубые речевые ошибки.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного (просмотренного видеосюжета) в полной мере раскрыто. Основная идея и важные детали переданы, присутствует логическая структура устного воспроизведения прослушанного (просмотренного). Речь студента характеризуется адекватной реализацией коммуникативного намерения, ясностью, содержательностью, связностью, смысловой и структурной завершенностью, соответствием прагматическим и социокультурным параметрам дискурса.</p>
80-89 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ	В	4	<p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент способен к длительным спонтанным высказываниям в соответствии с принципами разговорной речи; избегает или обходит трудные места практически незаметно для экзаменатора. Ответ свидетельствует об умении последовательно и аргументировано излагать мысли, делать необходимые выводы и обобщения. Речь отличается разнообразием языковых средств и точностью их употребления в ситуациях профессионального и повседневного общения. Однако допущены погрешности, несколько речевых ошибок. Студент демонстрирует свободное владение лексическим материалом, пройденным в течение семестра по всем аспектам языка. Студент в целом понятно и обстоятельно излагает сложные темы, объединяет в единое целое составные части, развивает отдельные положения и делает в общем внятные выводы.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется четкая внутренняя структура. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. Допускается несколько лексических, грамматических, пунктуационных ошибок и / или ошибок в правописании. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p>

			<p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены погрешности (до двух) или сделаны речевые ошибки (до двух). Содержание статьи передано полностью, опущены некоторые незначительные детали.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи реализованы, но текст производит впечатление неестественного для переводящего языка. Не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Достаточно связный текст, восприятие которого может быть затруднено в отдельных случаях из-за неправильно выбранного эквивалента, нарушения законов сочетаемости слов ПЯ или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста (ИТ). Есть отдельные случаи несоответствия тема-рематической организации предложения в ИТ и переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы. Перевод сделан уверенно в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм. Допускается не более двух суммарных ошибок, в т.ч. не более одной смысловой ошибки.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного (просмотренного видеосюжета) передано полностью, но отсутствует логика в изложении. Основная идея и важные детали переданы. Речь студента характеризуется адекватной реализацией коммуникативного намерения, ясностью, содержательностью, связностью, смысловой и структурной завершенностью.</p>
75-79 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ	С	4	<p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент в целом справляется с раскрытием поставленного вопроса, однако испытывает трудности в умении донести информацию до экзаменатора. Речь студента не отличается разнообразием лексических и грамматических конструкций. Набор лексики ограничен, которая не полностью соответствует уровню. Не всегда точный выбор средств логической связи. Отсутствуют повторы. Однако допускает до трех ошибок в грамматическом построении предложений или до трех лексических ошибок (не препятствуют пониманию), тем не менее с помощью наводящих вопросов преподавателя в состоянии их исправить.</p>

			<p>ПИСЬМО</p> <p>Тема в основном раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Используется недостаточное количество лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. Имеются лексические (до двух) и грамматические (до двух) ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании (не более трех). Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены погрешности (до трех) или сделаны речевые ошибки (до трех). Содержание статьи передано полностью, опущены некоторые незначительные детали.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи реализованы не в полной мере. Часть переводческих трансформаций совершены неправильно. Переводческие навыки проявлены не в полной мере. В целом текст связный, однако, в некоторых случаях восприятие затруднено из-за некорректного выбранного эквивалента, нарушения законов сочетаемости слов ПЯ или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста (ИТ). Есть частые случаи несоответствия тема-рематической организации предложения в ИТ и переводе. Функционально-стилистические особенности текста переданы не в полной мере. Допускается не более пяти суммарных ошибок, в т.ч. не более одной смысловой ошибки.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного (просмотренного видеосюжета) раскрыто не в полной мере. Основная идея передана, однако упущены некоторые важные детали. Речь студента характеризуется приемлимой реализацией коммуникативного намерения, ясностью, частичной связностью, не полной смысловой и структурной завершенностью.</p>
70-74 УДОВЛЕТВОРИ ТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	D	3	<p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент испытывает серьезные языковые проблемы при ответе на поставленный вопрос и нуждается в помощи экзаменатора для его выполнения. Речь студента однообразна с точки зрения лексических и грамматических</p>

			<p>конструкций. Присутствуют повторы в раскрытии темы. Студент не показывает свободного владения лексическим материалом, пройденным в течение семестра по всем аспектам языка.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема недостаточно полно раскрыта. Нарушена логика изложения мыслей. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Не всегда прослеживается четкая внутренняя структура. Используется небольшое присутствие лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне, Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Имеются неточности в представлении информации. Имеются лексические (до трех) и грамматические (до трех) ошибки, пунктуационные ошибки \ и / или ошибки в правописании (не более пяти).</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены ошибки (до пяти) или сделаны речевые ошибки (до пяти). Не полно передано содержание статьи, есть неточности в логике изложения.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно. Переводческие навыки неустойчивы. В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений (не более 5). Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста. Перевод в целом, является адекватным, содержит до 5 грубых лексико-грамматических ошибок, может содержать отдельные пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного (просмотренного видеосюжета) передано частично, но студент может реагировать на дополнительные вопросы. Основная идея не передана в полной мере, смысл важных деталей упущен. Речь студента характеризуется слабой реализацией коммуникативного намерения, отсутствием ясности, частичной связностью, не полной смысловой и структурной</p>
--	--	--	--

60-69 УДОВЛЕТВОРИ ТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	Е	3	<p>завершенностью.</p> <p>ГОВОРЕНИЕ Студент испытывает серьезные языковые проблемы при ответе на поставленный вопрос и нуждается в помощи экзаменатора для его выполнения. Речь студента однообразна с точки зрения лексических и грамматических конструкций. Присутствуют множественные повторы в раскрытии темы. Идеи организованы нелогично, не используются слова-связки и фразы-клише. Студент не показывает свободного владения лексическим материалом, пройденным в течение семестра по всем аспектам языка. Речь замедленная, присутствуют множественные повторы.</p> <p>ПИСЬМО Тема раскрыта поверхностно. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Аргументы и сопутствующая информация неточные и непоследовательны. Имеются повторы. Имеются лексические (до пяти) и грамматические (до пяти) ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании (не более семи).</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ При реферировании текста допущены ошибки (до пяти) или сделаны речевые ошибки (до пяти). Не полно передано содержание статьи, есть неточности в логике изложения.</p> <p>ПЕРЕВОД Коммуникативные задачи не реализованы. Перевод представляет собой частично бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарём (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки практически отсутствуют. Исходный текст студентом не понят. Неправильно передана структура предложений. Большое количество грубых лексико-грамматических ошибок, нарушения сочетаемости в ПЯ. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ Содержание прослушанного (просмотренного видеосюжета) передано в минимальном объеме, студент не может реагировать на дополнительные вопросы. Основная идея не передана, смысл важных деталей упущен. Речь студента характеризуется</p>
--	---	---	--

			слабой реализацией коммуникативного намерения.
35-59 НИЗКИЙ УРОВЕНЬ	FX	2	<p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент не понимает поставленной задачи, не умеет поддерживать контакт с экзаменатором, игнорирует полученные инструкции, или его речь настолько бессвязна, что разумного диалога не возникает. Речь студента бедна, допускается большое количество ошибок разного типа, что затрудняет понимание.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема не раскрыта. Информация представлена не логично и не последовательно. Отсутствует четкая внутренняя структура. Отсутствуют связующие конструкции. Большая часть используемой информации неточна или неверна. Языковой стиль не соответствует адресату. Допущены повторы. Имеются грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и ошибки в правописании. Не достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены грубые ошибки или сделаны речевые ошибки. Не полностью передано содержание статьи, нарушена логика изложения, допущены искажения смысла статьи.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи полностью не реализованы. Перевод представляет собой бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарём (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Исходный текст студентом не понят. Неправильно передана структура предложений. Большое количество грубых лексико-грамматических ошибок, нарушения сочетаемости в ПЯ. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются. Перевод не является адекватным, содержит более 5 грубых лексико-грамматических ошибок, отличается отсутствием лексических и грамматических конструкций.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Не полностью передано содержание прослушанного (просмотренного), студент не реагирует на дополнительные вопросы и нелогично выражает личное отношение к поставленным проблемам. Неправильно</p>

			использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям.
0-34 НЕУДОВЛЕТВО РИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	F	2	<p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Логика в организации идей отсутствует. Слова-связки и фразы-клише не используются, или используются неправильно. Речь с длинными паузами. Часто ищет подходящие слова. Высказывание было небольшим по объему (не соответствовало требованиям программы). Наблюдалась узость словарного запаса. Отсутствовали элементы собственной оценки. Студент допускал большое количество ошибок, как языковых, так и фонетических. Многие ошибки нарушали общение, в результате чего возникало непонимание между речевыми партнерами.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема не раскрыта. Информация представлена не логично и не последовательно. Отсутствует четкая внутренняя структура. Отсутствуют связующие конструкции. Большая часть используемой информации неточна или неверна. Языковой стиль не соответствует адресату. Допущены повторы. Имеются грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и ошибки в правописании. Не достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены грубые ошибки или сделаны речевые ошибки. Не полностью передано содержание статьи, нарушена логика изложения, допущены искажения смысла статьи.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи абсолютно не реализованы. Перевод представляет собой абсолютно бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарём (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются. Перевод не является адекватным, содержит более 8 грубых лексико-грамматических ошибок, отличается отсутствием лексических и грамматических конструкций.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Полностью не передано содержание прослушанного (просмотренного), студент не реагирует на поставленные вопросы и не</p>

			выражает личное отношение к поставленным проблемам. Неправильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям, не умеет семантизировать незнакомую лексику.
--	--	--	--

16. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся Главном корпусе (ул. Университетская 24) университета. Для проведения лекционных и практических занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя. Выход в Интернет проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в следующих учебно-методических кабинетах Главного корпуса:

- Межкафедральная учебная компьютерная лаборатория № 1. Используется для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 906: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 25 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., экраном на треноге – 1шт., компьютером в комплекте – 7 шт., мультимедийным проектором – 3 шт., 9 ноутбуком – 9 шт., нетбуком – 2 шт., принтером – 3шт., сканером – 1шт., ксероксом – 1шт., телевизором – 1 шт. Имеется набор мультимедийных дидактических средств для образовательных организаций высшего образования (разработки преподавателей). Имеются учебные, учебно-методические и дидактические материалы для организации учебного процесса по профессионально ориентированному переводу.

- Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, практических и лабораторных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. № 904: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 14 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., телевизором – 1 шт. Имеется набор мультимедийных дидактических средств для образовательных организаций высшего образования (разработки преподавателей). Имеются учебные, учебно-методические и дидактические материалы для организации учебного процесса по профессионально ориентированному переводу.

- Межкафедральная учебная лаборатория «Кабинет иностранных языков». Используется для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 903: г. Донецк, пр. Гурова,6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 30 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., нетбуком – 1 шт., принтером – 1 шт., телевизором – 1 шт., DVD – проигрывателем – 1 шт. Имеется набор мультимедийных дидактических средств для образовательных организаций высшего образования (разработки преподавателей). Имеются учебные, учебно-методические и

дидактические материалы для организации учебного процесса по профессионально ориентированному переводу.

- Читальный зал №1 иностранной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).

- Читальный зал №5 мультимедиа-центра ДонНУ используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 11: г. Донецк, ул. Университетская, 22). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 22 посадочных места.

17. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляро в в библиотеке ДонНУ	Наличие электрон ной версии в ЭБС
Основная литература			
1.	Сысоева Е.С. Managing challenges in English: учебное пособие по первому иностранному языку: практикум по культуре речевого общения. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 130 с.	0	+
2	Сысоева Е.С. Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения: учебно-методическое пособие по культуре речевого общения. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 80 с.	0	+
Дополнительная литература			
3.	Crystal, D. English as a Global Language [Text] / D. Crystal. - 2th ed. - Cambridge : Univer. Press, 2003. - 212 p.	1	-
4.	Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – New York, Melbourne: Cambridge university press, 1995. – 489 p.	1	-
5.	Hornby A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / Chief Ed.: A. P. Cowie. - 4th Ed. - Oxford a. o. : Univ. Press, 1992. - 1579 p.	2	-
6.	Wilson, A. Magical Thought in Creative Writing [Text] : the Distinctive Roles of Fantasy and Imagination in Fiction / A. Wilson. - [London] : The Thimble Press, [1983]. - 156 p.	1	-
7.	New writing [Text]. 10 / ed. by P. Lively, G. Szirtes. - [London] : Picador, [2001]. - 318 p.	1	-
8.	Geddes, M. Advanced Conversation [Text] / M. Geddes, G. Sturtridge, S. Been. - [London] : Phoenix ELT : Prentice Hall Macmillan, 1995. - 108 p.	2	-
9.	McArthur, T. Longman Lexicon of Contemporary English [Text] / Tom McArthur. - Harlow : Longman, 1981. - 910 p.	2	-
10.	Scott, W. A. Teaching English to Children [Text] / W. A. Scott, L. H. Ytreberg. - Edinburgh : Longman, 1990.	2	-

	- 115 p.		
11.	Spratt, M. English for the Teacher [Text] : a Language Development Course / M. Spratt. - Cambridge : Cambridge University Press, [1997]. - 158 p.	1	-
12.	The Oxford dictionary of abbreviations : 20000 abbrev. and 36000 definitions / Ed.: John Daintith a.o. - Oxford : Oxford Univ. Press ; New York : Market House Books Ltd, 1996. - 397 p.	1	-
13.	Workman, G. Phrasal verbs and idioms : Advanced / G. Workman. - Oxford : Univ. Press, 1995. - 96 p.	1	-
14.	Cowie A. P. Oxford Dictionary of Phrasal Verbs [Text] / A. P. Cowie, R. Mackin. - Oxford : Oxford University Press, [2010]. - 517 p. - (Oxford Dictionary of Current Idiomatic English ; Vol. 1).	1	-
15.	Trudgill, P. The Dialects of England [Text] / P. Trudgill. - 2th ed. - [London] : Blackwell, 1999. - 154 p.	1	-
16.	Reid, J. The Process of Paragraph Writing [Text] / J. M. Reid, M. Lindstrom. - [London] : Prentice Hall, [1985]. - 242 p.	1	-
17.	Stephens, M. Practise advanced writing. - 1992.	1	-
18.	Michael Swan, Practical English Usage. Oxford, 2015.	0	+
19.	Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение [Электронный ресурс] : учебное пособие [для слушателей аспирантуры и магистратуры студентов переводческих отделений ун-тов] / В. Н. Комиссаров ; Изд. дом Равновесие, 2006. – 1 электрон.опт. диск (CDROM)	19	+
20.	Терехова, Е. В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов : (с элементами скорописи в английском языке) / Е. В. Терехова. - М. : Флинта : Наука, 2006. - 317, [1] с.	2	-
21.	Чужакин, А. П. Мир перевода – 6 : Трудности пер. в примерах / А. П. Чужакин. – М. : Р. Валент, 2001. – 60 с.	35	-

18. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека ДонНУ <http://library.donnu.ru/catalog>
2. Новостной портал БиБиСи <https://www.bbc.com/news>
3. Официальный сайт британского филолога, языковеда-англиста, писателя, диктора Дэвида Кристала <http://www.davidcrystal.com/>
4. Энциклопедия Британника <https://www.britannica.com/>
5. Официальный сайт Elibrary www.elibrary.ru
6. Лингвистический словарь <http://lingvisticheskiy-slovar.ru>
7. Языкознание.ру. Теоретическая и прикладная лингвистика <http://yazykoznanie.ru> 2.
8. Универсальная научно-популярная энциклопедия «Кругосвет» http://www.krugosvet.ru/cMenu/08_00.htm
9. The Linguist List. International Linguistics Community Online <http://linguistlist.org>

Использование электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

Бессонова О.Л.

- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий (o.bessonova@donnu.ru)
- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям (<https://cloud.mail.ru/public/3Syg/3kn53JbEp>)
- использование дистанционного курса «Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» на учебной платформе Moodle для организации самостоятельной работы студентов.
- проведение текущего и промежуточного контроля онлайн.

Трофимова Е.В.

- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий (o.trofimova@donnu.ru)
- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям (<https://cloud.mail.ru/public/49tb/bJkTBJnyV/>)
- использование дистанционного курса «Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» на учебной платформе Moodle для организации самостоятельной работы студентов.
- проведение текущего и промежуточного контроля онлайн.

Сысоева Е.С.

- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий (ye.sysoieva@donnu.ru)
- размещение учебников, учебных пособий в ЭБС (http://library.donnu.ru/el/ed/2571_INZE.pdf, http://library.donnu.ru/el/ed/2560_YZ5S.pdf) и учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям (<https://cloud.mail.ru/public/5jW8/4WC6sPbk5/>);
- использование дистанционного курса «Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» на учебной платформе Moodle для организации самостоятельной работы студентов.
- проведение текущего и промежуточного контроля онлайн.

19. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений);
4. Лицензии GPL для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Libre Office, Adobe Acrobat Reader, xPDF, Paint.NET.